

## ***En d'autres termes* : dialogisme et altérité**

*En d'autres termes* 'in other words': dialogism and otherness

Hélène Vassiliadou

**Abstract:** The aim of this article is to describe the uses of the French marker *en d'autres termes* 'in other words' by insisting on its polyphonic aspects rather than its strictly paraphrastic ones. This marker encodes procedural information of *otherness* instructing the listener to interpret the subsequent segment not only as semantically equivalent to the previous one but also as an implication of a series of contextual assumptions. First, we rapidly compare *in other words* with two similar reformulation markers: *c'est-à-dire* 'that is to say' and *autrement dit* 'in other words'. Then, we examine to what extent reformulation procedures lead to productions involving identity and alterity. The study is based on oral and written corpora.

**Key words:** *en d'autres termes* 'in other words', *c'est-à-dire* 'that is to say', *autrement dit* 'in other words', rewording, otherness, dialogism.